



# Z A Ñ I N G E R

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ ҚҰҚЫҚ ЖАРШЫСЫ  
ВЕСТНИК ПРАВА РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

# ЗНАНИЕ – ОСНОВА ОТВЕТСТВЕННОСТИ

## Этимологический мир человека



**М. Азбанбаев**, судья Карагандинского областного суда

В предыдущей статье «К вопросу об этимологии понятия «добросовестность» мы ссылались на следующее высказывание И.Б. Новицкого: «Добрая совесть по этимологическому смыслу таит в себе такие элементы, как знание о другом, его интересах; знание, связанное с известным доброжелательством; элемент доверия, уверенность, что нравственные основы оборота принимаются во внимание, что от них исходит каждый в своем поведении» /1/.

Подчеркнутое нами в цитате слово «таить, таю, таишь» означает «иметь, заключать в себе что-либо внешнее, незаметное или еще не обнаружившее себя» /2/. «Таить» образовано от *тай* – «тайный», производного от того же корня, что и *тать* – «вор», от слова «врать» /3/. Ранее слово «врать» имело значение «говорить», отсюда и «врач» – заговаривающий болезнь /4/. Этимолог М. Фасмер происхождения слова «тайный», сопоставляя слова со значением «вор, кража, лишать», выводил из древнегреческого слова *τηλοος* – «обманный, тщетный, напрасный» /5/. Таинственность – нечто загадочное, непонятное, не доступное познанию – сокрытое, потаенное.

Слово «таит» указывает на «знание», сокрытое в словосочетании «добросовестность», словно Сатурн укрывшейся в землях, названные им Латинской ( глагол *[latere]* – скрывать, прятать) /6/.

Установить истинное, сокрытое значение слова «таити» нам поможет другое, более соответствующее по смыслу древнегреческое слово *τητοασι* – «терпеть нужду, нуждаться, не иметь, быть лишенным» /7/. Первопричина всех бед людских – недостаточность знания. Человеку даровано от знания только немного, он ограничен в знании, потому и нуждается в науке, не имея соответствующего знания, терпит лишения.

По определению Абая, существует три мира: мир науки, материальный мир и мир человека. Абай считал, что человеку неведомо абсолютное знание, он не может сотворить науку, он познает лишь то, что уже создано, внешнее проявленное. Человеческая наука должна последовать по пути Науки космоса, чтобы постигнуть тайну Того, что было до начала начал /8/.

Современная наука считает, что мир-Вселенная в начале находилась в сингулярном состоянии, и под

воздействием неведомого толчка произошел великий взрыв, вследствие чего возник мир.

Однако древние сказания повествуют, что толчку и взрыву предшествовало другое событие, именуемое договором между Человеком и Абсолютом по поводу сотворения мира, когда человек дал согласие проявиться, и ему было дозволено быть, думать и действовать согласно установленным нормам.

Норма – правило, установление. Корень слова *гно* – *γνωμη* – знание, понимание. Латинский *gigno* – рождаться, происходить, возникать, где *gi* – жизнь. Знание-жизнь, тождественно и сотворено одновременно с жизнью, за один прием, что прекрасно передано в эпосе «Манас», своеобразное поэтическое заветование: «держат старину – соблюдать договор, обычай» /9/.

Согласно Гегелю: «Мудрость и добродетель состоят в том, чтобы жить согласно нравам своего народа» /10/. Русское «нравъ» и литовское *pagas* – означает «воля, желание, хотение» /11/. Глагол *нравиться* произошел от «нравить» (*любить*), производное от «нрав» – любовь. Русская поговорка: «Равные обычаи – крепкая любовь». Существительное *нравственность* от «нрав» – стремление, добродетель: думать и действовать подобающим образом /12/.

Событие, установившее нормы поведения людей, в последующем было предано забвению, поэтому в различных жанрах литературы, появились произведения, которые в своих названиях содержали значение – «знание», например, Евангелие.

Лингвистическая единица **-ев-** в слове *Евангелие* есть одна из разновидностей видо-временной формы глагола, обозначающая недлительное действие, полностью отнесенное к прошлому, без указания на его развитие или полноту совершения, предел.

*Евангелие* в старославянском языке восходит к греческому *ευαγγέλιον* – воздаяние (награда) за радостную весть, благодарственная жертва за радостную весть, благая весть, евангелие (*χата Μαθηαίον*, *vario lectio* – различение *Μαθηαίον*). *χата Μαθηαίον* *χатеω* – хотеть, желать. *Μαθηαίον* *Μαθηρα*. *ατος* – знание, учение, наука. *Μαθηαίος* – Матвей – предполагаемый автор так называемого «первого евангелия» – Новый Завет. Одно из значений слова *ματεω* – искать, стремиться.

Древнегреческое *χатеω* – хотеть, желать. *Χατιξω* – иметь надобность, потребность) нуждаться. На казахском языке «қат» – нужда, недостаток (муқтаж, зәру, тапшы). На язгулямском языке «һат» (фонологический *at*) – договор. На казахском «мақал – мәтел» – слова-формулы, несущие знание, где *мақ* и *мәт* – означают науку, корень слова «*uq*», *ұқ* – в значении понять и подчиниться. В санскрите синонимом «Махата» и «Манаса» является «*Matih*». Данный синоним означает «понимать, чувствовать, видеть, знать», пришедший из хурритского глагола состояния «*matp*» – быть, и шумерского глагола «*me*» – быть, пришедшего с Востока, матери науки /13/.

Санскритское «*mati*» – мысль, мнение, уважение; «*medha*» – мудрость, древнеиндийское «*Matih*», древнерусское «яти» – брать /4/. Имут – яти (взять). Имати – емлешь (брать). Корень слова «понятие» – *ятъ*, *взятие*, *брание*. *Si judicas cognose* – Если ты судишь, сначала пойми.

На древнетюркском языке *ев/еб*, *аб* – вещей, не теряющие свойственные им совершенные качества и глагол действия: совершать, делать.

Ученый-лингвист А.С. Аманжолов в своей работе приводит выдержку из старого письменного источника: «Недэ утру улуг Англион бітігінтэ башлайу ай теңрі – эг (sic) өгэр алқайур» (Ман III. 12) «Почему в великой книге Евангелии восхваляют и благославляют сначала божество луну?!» /14/. *Ев* – великое, *анг* – истина, *анық*.

Как нам поведал Гёте, «Евангелия от Иона» вдохновило Фауста на перевод по-немецки всего Писания, и он, едва открыв книгу, выразил сомнение вслух: «В начале было «Слово». С первых строк Загадка. Так ли понял я намек?» /15/. Возникшее недоразумение следовало бы разрешить. *Не до разум ение* – что было до разума? Догадка. «Гадать» от слова *гадь* – знахарь, прорицатель. Намёк – *oberinq* (английский диалект) /16/. Слово или выражение, содержащее скрытый смысл, который может быть понят только по догадке. *Oberinq* – своеобразное предложение – *proposal*, проект по установлению нормы, рекомендация, совет, благословение /17/.

Абай писал, что «если учиться для себя и держаться подальше от плохих дел, то человек растёт духовно, великое знание в книге». Действительно, когда человек ищет, желает, жаждет знание, то в награду приходит слово, несущее знание, слово – Ангел. Старославянское слово *ангель* заимствовано из древнегреческого *Αγγελια* – возвещать, извещать, заявлять, объявлять. *Αγγελος* – вестник, посланец, сообщение. Тем самым, слово есть Ангел, несущее знание – Евангелие, данное словосочетание мы находим и в казахском языке.

Чокан Уалиханов в своих научных записях приводит слово-клятву тюрков «Инк дечи», «Ыңқ деші», которому

Рашиддин придавал значение «Благословение» /18/. *Ing-* – древнеанглийский суффикс абстрактного существительного, являющегося обозначением процесса или внутреннего состояния. «Де» – сказать. Благослови, сверши благо, одари знанием. Знание, результат познания действительности, верное её отражение в мышлении человека. В тюркских письменных памятниках слова *Аң* – разум, ум, сознание, рассудок дан как «Аңг» – истина. «Аңқаты» – название реки. *Аңқ* – истина, *ақ* – вода, возвышение /19/. Вспомним завет Абая: *Ақырын жүріп, анық бас*. – Ступай стезей прямой, И в истине прибудь.

Так вещают ясные письма, и в древности символом книги, письма, печати являлось дерево, колонна, чаша, котёл – казан. «Казан» также являлся материально-зрительным, конкретным знаком, символом соглашения, имевшем место между Абсолютом и человеком, посвящено этому событию /20/. Степные балбалы – фигуры номадов, с чашей в руках безмолвно свидетельствуют об этом договоре.

Соглашение – договор. О чём? О согласии явиться и быть человеком, возвышенным и сильным существом, созданным из любви, для любви. Любовь – при творении мира была провозглашена нормой, являющейся основой нравственности и обязанности человека следовать по предложенному проектом правилом поведения.

Согласно Абаю, «Любовь к Творцу, к ближнему, равенство всех, и должно соблюдение этих общеобязательных норм – праведный путь, и то, что человек ответствен за свои поступки и есть справедливость».

Понятие справедливости, по Аристотелю, состоит из известного рода пропорции, ибо пропорция свойственна не только абстрактным числам, но и числам вообще. Пропорция состоит в равенстве чисел и нуждается, по крайней мере, в четырех членах /21/.

Мысль Аристотеля о равенстве находит свое отражение в казахской мудрости, выраженной в поэтической форме: «Төртеу түгел болса төбедегі келеді» – Согласие четырех – источник всех благ. В символике геометрических форм небо «Төбе» – точка, центр, круг. Земля-человечество «Төртеу» – квадрат. Бесконечно большой квадрат стремится превратиться в круг. Графическое изображение смысла данного изречения можно увидеть в пирамиде, юрте, восьмилучном круге с точкой в центре – именуемый Аль-Мисак /22/.

Эти предметы, как и чаша, казан являются знаком Соглашения и посвящены верности клятве, данной человеком. Быть верным слову означает согласие признать другие стороны равным себе. В этом ключе следует прочесть предписание предков: «Бас басыңа би болсаң, Манар тауға сыймасың.» Каждый возомнит себя судьей, тогда и во Вселенной не вместиться. «Манар тау» – пространство разума. В продолжение толкования понятия «добросовестность» заметим, что в Бытии, в первой книге Моисеева, указано: «И сделал Господь Бог Адаму и жене его одежды кожаные и одел их» /23/.

В данном случае описан процесс начала возникновения материального мира, и имена даны соответствующие: «Ева» – жизнь. *Αβραμτινως* (Адам) – дословно – твёрдо как сталь, в переносном смысле – с железной необходимостью. Люди сказывают, что железо – неземное явление, оно прибыло с небес, так язык образов передает неизбежность возникновения материи.

Ученые небезосновательно утверждают, что в традициях древности сохранены сообщения о знании нашими предками закона сотворения жизни. Например, у казахов существует замечательный старинный обычай одаривать родителей невесты нарядным, красивым, дорогим одеянием. Величают дар – «Кит», *Kyit*. Где корень «Ку» на казахском языке, означает «переход в иное состояние» /24/. *Kyit*, символический ознаменовывал приобретение человеком, нового социального статуса – сват.

Абай разъяснял, что люди из-за невежества разъединение тела и души ошибочно называют смертью. Человек – бессмертен, он гость – странник при завершении земной жизни возвращается к Единому, унося с собой лишь добрые дела и чистую совесть. На древне арабском языке «туб» означает возвращение в прежнее состояние, к основе /25/. Об основе сказано и в этих изречениях: «Түмүйық жұтқан тұлпарыңа түбін берсін құдайым» – Да прибудет его душа в покое. «Түгел сөздің түбі бір». Всех слов основа – истина. Название города крымских готов недалеко от Севастополя «Мантуп» – мантекинами, творцами слова были сплетены из двух понятий: «ман» – мысль, «туб» – покой, глубокий. Глубокая мысль всегда рождается в тишине покоя.

В связи с чем мыслитель Абай применил в своих стихах слово «туб» в значении «знание» и указал, что за приобретение знания ответственен каждый человек. Атымды адам қойған соң, қайтп надан болайын – Имя мое человек – не имею право невежественным быть.

Корень слова «ответ» – *вьть* – совет, договор. «Съветь» – «совет» – означает «согласие», в древнегреческом языке *συμφησι* – «быть согласным» также означает – *обещать*, корень в слове «обещание» – *вьть*: договор, следовательно ответственность есть согласие на выполнение всех обязательств, взятых по договору, обязанность действовать в соответствии со знанием. Корень «обязанности» – *обязь* – *вязать* – имеет значение *связанность словом*, то есть знанием. В праславянском алфавите-азбуке само «слово» означает – «передающее знание». Знание – долг: «то, что ждуть» и «то, что требуется».

Поэтому законодатель в пункте 4 статьи 8 Гражданского кодекса Республики Казахстан указал: «Добросовестность, разумность и справедливость действий участников гражданских правоотношений предполагаются».

Тем самым наши этимологические изыскания позволяют однозначно характеризовать понятие «добросовестность» как ответственность, основанная на знании.

## ЛИТЕРАТУРА

1. М.А. Азбанбаев. К вопросу об этимологии понятия «добросовестность». Размышления действующего судьи. Журнал «Заңгер». Вестник права Республики Казахстан. № 11(160), қараша/ ноябрь 2014.
2. Этимологический словарь русского языка. Ростов-на-Дону: Феникс, 2004. С. 60.
3. Словарь русского языка. Москва, издательство «Русский язык». 1985.
4. Ю.В. Откупщиков. К истокам слова. Рассказы о науке этимологии. Москва, «Просвещение». 1973.
5. Макс Фасмер. Этимологический словарь русского языка в четырех томах. Москва, «Прогресс». 1987, том 3, 4.
6. Вергилий. Буколики Георики Энеида. Перевод с латинского, вступительная статья Е. Рабинович. Издательство «Художественная литература». Москва, 1979.
7. Древнегреческо-русский словарь в 2-х томах. Составил И.Х. Дворецкий. М.: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1958. С. 680.
8. Абай (Ибраһим) Құнанбайұлы Шығармаларының екі томдық толық жинағы. «Жазушы» баспасы, 1995.
9. Г.В.Ф. Гегель. Система наук. Часть первая. Феноменология духа. Перевод Шлета Санкт-Петербург. «Наука». С.-Петербургское отделение, 1992.
10. Н.М. Карамзин. История государства Российского ЭКСМО. Москва, 2010. 1024 с. 551 стр.
11. Шанский Н.М. и др. Краткий этимологический словарь русского языка. М., «Просвещение», 1971. 542 с.
12. Этимологический словарь современного русского языка. М., АСТ: Восток-Запад, 2008.
13. Академия наук СССР. Языки Азии и Африки. III том. Москва. Издательство «Наука», 1979.
14. А.С. Аманжолов. Опыт изучения тюркских языков. Астана, Фолиант, 2012. 400 с.
15. И.Ф. Гете. Трагедия «Фауст». Пер. с немецкого Б. Пастернак. М. Московский рабочий, 1982. 510 с.
16. М.М. Маковский. Лингвистическая генетика. Проблемы онтогенеза слова в индоевропейских языках. М. «Наука». Главная редакция восточной литературы. 1992.
17. Карл Поппер. Открытое общество и его враги. Том I. Чары Платона. Международный фонд «Культурная инициатива». Москва, 1992.
18. Шоқан Уәлиханов. Көп томдық шығармалар жинағы. Төртінші том. 65-бөт.
19. Әбдуәлі Қайдар Қазақтар ана тілі әлемінде (этнолингвистикалық сөздік). III том. Табиғат Алматы «Сардар» баспа үйі 2013. 608 б.
20. Н.Я. Марр. Яфетидология Жуковский-Москва. «Кучково поле». 2002 г. 480 с.
21. Аристотель. Этика. Пер. Н.В. Брагинской, Т.А. Миллер. М.: ООО «Издательство АСТ». 2002. 492.[4] с/-(Philosophy)/.
22. Ақжан Машанов. Әл-Фараби және Абай. Алматы. «Қазақстан». 1994.
23. Библия. Российское Библейское общество. Москва. 2002, стр. 3.
24. Қазақ сөздігі. Қазақ тілінің біртөмдік үлкен түсіндірме сөздігі. Алматы, «Дәуір» баспасы, 2013.
25. Белова А.Г. Очерки по истории арабского языка. М.: Издательская фирма «Восточная литература». РАН, 1999. 168 с.